

Haftarah - Parshat Be-Ha'alotecha (Zechariah 2:14 to 4:7)

based on the translations of

Robert Alter, Aryeh Kaplan, Stone Edition Tanach, JPS, Jerusalem Bible, New English Bible, New King James Bible  
modeled after the recording in *Navigating the Bible II*:

<https://bible.ort.org/books/haftarotd4.asp?action=displaypage&book=4&chapter=2&verse=14&portion=40>

בָּרוּךְ יְשֻׁמְּחִי בַּת־צִיּוֹן כִּי

הַנִּגְנִיבָּא וְשִׁכְנָתִי בְּתוֹךְ נָאָם־יְהוָה: טו

גַּלְלוּ גּוֹיִם רְבִים אֶל־יְהוָה בֵּין הַהֲיוֹא וְהַיּוֹן

לְיִלְעָם וְשִׁכְנָתִי בְּתוֹךְ וְיִדְעָתָה כִּי־יְהוָה

אֲבָאוֹת שְׁלֹתָנִי אֶלְךָ: טו וְגַם יְהוָה

אֶת־יְהוָה חַלְקָו עַל אֶקְמָת הַקָּדְשָׁה וּבְכָתָר

עוֹד בִּירוּשָׁלָם: טז הַס קָלְבָּשָׂר מְפִנֵּי יְהוָה

כִּי גַּעֲור מְפַעֲזָן קְדוֹשָׁו:

ג א וַיַּרְאָנִי אֶת־יְהוָשָׁעַ הַלְּבָנָן הַגָּדוֹל עַמָּד

לִפְנֵי מֶלֶךְ יְהוָה וְהַשְׁטָנוּ עַמְּד עַל־יְמִינָנוּ

לְשָׁטָנוֹ:

ב בְּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשְּׁטָנוּ יִגְעַר יְהוָה בְּךָ

הַשְּׁטָנוּ וַיִּגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבְּחָר בִּירוּשָׁלָם

הַלְוֹא זֶה אָזְד מְאֵל מְאֵשׁ:

ג וַיְהִי וְשָׁעַר הַיּוֹם לְבֵשׂ בְּגִימָם צֹאִים וְעַמָּד

לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

2:14 Sing out and celebrate, [O daughter of Zion!]

[Rejoice in the knowledge] [that I'm on My way] and I will dwell *in* your midst, [thus says YHWH].

15 [And joining you will be] nations: [many will join] YHWH on that day,

and you will be to Me a people. [I will dwell] [among you], [and you shall know]

that YHWH *Ts'veot*, (the Lord of Hosts) has indeed sent Me to you.

16 [God will possess you]: YHWH [will take Judah] [as His portion] on the land—[the holy land].

And God will choose, once more, Jerusalem.

17 Be silent—all flesh be still, in the presence of YHWH

because He has stirred from the abode of His holiness.

3:1 [And he then showed me] Joshuá who was [the High Priest].

[He was standing] before the angel [of YHWH].

[The accuser, called Satan] stood at his right hand [to dispute with him].

2 Then said YHWH—[speaking to the Satan], “[You are censured]: YHWH [rebukes you], O Satan.

[Rebuked by] YHWH [you are]—[by the One who chose] Jerusalem. \*rare trope: mercha ch'fulah

[Is this not in fact]—[is not this very man]\*—[a burning stick] that was plucked from the fire?”

3 [But now Joshua] was attired in clothes [that were filthy indeed], [as he stood] before the messenger.

**ב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְפָנָיו לֹא מֵרֶ**  
**הַסְּרֵוּ הַבְּגָדִים הַצְּאִים מִעַלְיוֹ וַיֹּאמֶר**  
**אַלְיוֹ רָאָה הַעֲבָרָתִי מַעַלְיךָ עַזְנָךְ**  
**וְהַלְבֶּשׁ אֶתְכָּךְ מִקְلָצָות:** **ב וַיֹּאמֶר יְשִׁימֶ**  
**צְנִיפָּתְהָר עַל־רָאשֶׂךָ וַיְשִׁימֶם הַצְּנִיףָ**  
**הַטְּהֻר עַל־רָאשֶׂךָ וַיְלַבְּשָׁהוּ בְּגָדִים**  
**וּמְלָאָךְ יְהוָה עַמְּךָ:** **ג וַיַּעַל מְלָאָךְ יְהוָה**  
**בִּיהְשָׁע לְאָמָר:** **ד בְּהַאֲמֵר יְהוָה**  
**צְבָאֹת אֱמִינְדָּרְכִי תָּלָךְ וְאַם**  
**אַת־מִשְׁמְרָתִי תִּשְׁמַר וְגַם־אַתָּה תְּדִין**  
**אַת־בִּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אַת־חֶצְרִי וְנַתְּנִי**  
**לְךָ מִחְלָכִים בֵּין הַעֲמִדִּים הָאָלָה:**

**ח שְׁמַע־נָא יְהוֹשֻׁעַ | הַבָּהּן הַגָּדוֹל אַתָּה**  
**וְרֹעֵךְ הַיְשָׁבִים לְפָנֶיךָ כִּי־אֲנָשִׁי מִזְפָּתָה**  
**הַמָּה כִּי־הָנָנִי מִבְּיא אַת־עַבְדִּי צָמָח:**

**ט כִּי | הַנֶּה הָאָבָן אֲשֶׁר נָתָתִי לְפָנִי**  
**יְהוֹשֻׁעַ עַל־אָבָן אַחַת שְׁבָעָה עַיִּנים**  
**הָנָנִי מִפְתַּח פִּתְחָה נָסַט יְהוָה צְבָאֹת**  
**וּמִשְׁתִּי אַת־עָזֹן הָאָרֶץ־הָהִיא בַּיּוֹם**  
**אַחַד:**

**י בַּיּוֹם הַהִיא נָסַט יְהוָה צְבָאֹת תִּקְרָאוּ**  
**אִישׁ לְרֹעָהוּ אַל־תִּתְחַת גַּפְנוּ וְאַל־תִּתְחַת**  
**תְּאָנָה:**

3:4 [So he spoke up]—[the angel spoke these words] [to those standing] [before him], as follows,  
 “[Take them away]—take the clothes that are filthy, [from off of him].”  
 [And he spoke] [these words to Joshua], “[See now], [I have caused] [to pass from you] your iniquity.  
 I will dress you up [in priestly\* robes].” \*JPS translation  
 5 [The angel said], “[Now let there be placed] a crown, a pure diadem—[onto his head].”  
 [So they proceeded to place one]—a crown, a pure diadem [on top of his head], \*JPS translation  
 [and they dressed him] [in priestly\* clothing] as the angel of YHWH [was standing by].  
 6 [He charged him]—the angel of YHWH, [warning Joshua] [by saying this]:  
 7 “[This is the word] of YHWH, [the Lord of Hosts],  
 ‘[If by My ways] [you do walk], and if My watch [you do safeguard],  
 [then you also] [will rule over] My house, as well as keep a watch [over My courts],  
 [and I will give] [to you] [free passage] among those standing here, [in this place].’  
 8 [And so listen now], [hear Me Joshua] | as you [are the High Priest],  
 [both you] [and your fellows] that are seated [before you], since men of good omen [they are],  
 [know that I am] [about to bring forth] My servant, [who is called “the Branch”].  
 9 [Because indeed], | behold! [contemplate the stone] which I am setting [here before] Joshua.  
 On the stone—on this one stone—[can be seen] [seven eyes].  
 [And I Myself] will engrave [upon it an inscription]—thus says YHWH Ts ’vaot (the Lord of Hosts), [and I  
 will remove] the guilt of the land—this very land, all *in one day*.  
 10 Indeed [on that day]—thus says YHWH Ts ’vaot (the Lord of Hosts)—  
 [there shall invite] [each man] [his neighbor to come]  
 beneath the vine, and beneath the fig tree.”

**ד א** וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר בֵּי וַיִּעֲרֹנֵי  
**בְּאֵישׁ אֲשֶׁר־יָעוֹר מִשְׁנָתוֹ:** **י ז ב** וַיֹּאמֶר  
**אֱלֹהִים מֵהִיא אַתָּה רָאָה וַיֹּאמֶר וְאַמְرֵר  
 רְאֵיתִי וְהַנֶּה מִנּוֹרָת זָהָב כָּלָה וְגַלָּה  
 עַל־רְאֵשָׁה וְשֶׁבַע נִרְתִּיחַ עַלְיהָ שְׁבַעַת  
 וְשֶׁבַע מִזְקָוֹת לְגַרְזֹת אֲשֶׁר  
 עַל־רְאֵשָׁה:**

4:1 [Then he came back]—the messenger [who had been] [speaking to me].  
 [He awakened me] [just like a man] who wakes up from his sleep.

2 And he [said to me], “Tell me, what] [do you see?]” [And this is what I answered],  
 “I looked, and I saw [a lampstand, i.e. a menorah], all made of gold,  
 [with a bowl] [sitting on the top]. [And there were] [seven lamps] [upon it].  
 [For the seven] there were [seven pipes] [for the lamps] that were on top of it.

3 There were two olive trees,[sitting over it],  
 one to the right of the bowl [and the other one] to its left.

4 [I spoke up] [and said this]—[asking the angel] who was speaking to me [this question],  
 “What are these? [My lord, tell me].”

5 [And he responded]—[the messenger-angel] [who was speaking] [to me]:  
 [he said this] to me, ”You mean you don’t know, [that which] [these things represent]?”  
 [And I replied], “No, my lord.”

6 [And the angel answered], saying to me [these words], “This [is the word of YHWH]  
 to Zerubbabel, [that says this]: ‘Not by might and not by power but [by My spirit].’  
 [Thus there speaks] YHWH Ts’vaot (the Lord of Hosts).

7 [Who indeed are you], [O mountain so great], before Zerubbalel?  
 [You will become a plain].

[He shall bring out] the stone [that is the capstone], [as shouts go out],  
 [end melody], How lovely is it! | How beautiful [it truly is]! ”

**ג ג** וּשְׁנִים זִיְתִים עַלְיהָ אֶחָד מִימִין הַגָּלָה  
 וְאֶחָד עַל־שְׁמַמְאֹלה: **ד ב** וְאַעֲנֵן וְאַמְרֵר  
 אֶל־הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר בֵּי לְאָמֶר מַה־אֱלֹהִים  
 אֲדֹנֵינוּ:

**ה ה** וַיֹּעַן וַיֹּאמֶר אֶלְיוֹן הַדָּבָר בֵּי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
 הַלּוֹא יִדְעַת מִה־הַמָּה אֱלֹהִים וְאַמְרֵל לֹא  
 אֲדֹנֵינוּ:

**ו ו י** וְיַעֲנֵנִי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְאָמֶר זוֹה דְּבָר־יְהוָה  
 אֶל־זְרֻבָּבֶל לְאָמֶר לֹא בְּחִילָה וְלֹא בְּכָחָה  
 אֶסְמָדְבוֹרָחִי אָמֶר יְהוָה צְבָאוֹת:  
**ז ז** מִירְאָתָה הַר־הַגָּדוֹל לִפְנֵי זְרֻבָּבֶל  
 לְמַיְשָׁר וְהֹצִיא אֶת־הַאֲבָן הַרְאֵשָׁה  
 תְּשַׁאֲוֹת חָנוֹת לְהָ: